

# 25 - Birth! Overturn Black Death Dragon Rises!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

My name is Chibi Panda!

**[00:03]** ---

Brutal of the Chaos Three was  
hunting monsters in Legend World!

**[00:08]** ---

Gao's friend Kiri Hyoryu tried  
to vanquish Brutal, but...

**[00:12]** ---

Brutal used the power of  
Overkill to defeat Kiri instead!

**[00:17]** ---

Now that we know the enemy  
can use the power of Overkill...

**[00:21]** ---

We can't rest on our laurels!

**[01:57]** ---

He's taken a terrible  
amount of damage, poko.

**[01:59]** ---

If he was human,  
he'd be long dead!

**[02:04]** ---

That's life energy, poko.

**[02:07]** ---

If you do that, Guru,  
you're risking your own life!

**[02:10]** ---

No big deal.

**[02:11]** ---

It was just a little bit.

**[02:14]** ---

This abnormal energy reading...

**[02:16]** ---

It's extremely similar to the pulses  
given off by the Mirage Card.

**[02:21]** ---

Compare this data to the information we've gathered  
on Bunbuku so far, and re-examine the results.

**[02:32]** ---

It seems this is the end for me...

**[02:39]** ---

Who are you?

**[02:41]** ---

You must be Brutal,  
the famous mercenary.

**[02:45]** ---

This is a minefield!

**[02:47]** ---

Stop!

**[02:49]** ---

I came here to meet you.

**[02:50]** ---

If you keep moving forward,  
you're going to die!

**[02:53]** ---

I will not die.

**[02:55]** ---

There is no way that I could die.

**[02:57]** ---

Because I am one of the chosen ones.

**[03:00]** ---

You, too, are one of the chosen ones.

**[03:03]** ---

What did you say?

**[03:05]** ---

Because I am one of the chosen ones,  
and you have been chosen by me.

**[03:10]** ---

I am Wisdom.

**[03:11]** ---

Wis... dom...

**[03:13]** ---

That's right. I'm the one who's  
going to upgrade the world.

**[03:17]** ---

I will bring complete peace to this world.

**[03:20]** ---

Complete peace?

**[03:23]** ---

You can stop these awful wars from happening?

**[03:26]** ---

With me in charge, it's possible. I shall grant your wish.

**[03:34]** ---

After that day...

**[03:36]** ---

Master Wisdom became my eternal superior officer.

**[03:39]** ---

As we thought, Bunbuku intends to make a second Mirage Card.

**[03:43]** ---

So we just need to take it again.

**[03:45]** ---

No...

**[03:47]** ---

This world no longer needs a Mirage Card.

**[03:51]** ---

Prevent Bunbuku from making another Mirage Card.

**[03:56]** ---

Birth! Overturn Black Death Dragon Rises!

**[04:03]** ---

He's sleeping well.

**[04:05]** ---

It's as if nothing happened.

**[04:12]** ---

Gao...

**[04:13]** ---

Everyone...

**[04:14]** ---

You don't have to force yourself to talk.

**[04:16]** ---

Get plenty of rest.

**[04:18]** ---

Overkill is truly terrifying.

**[04:21]** ---

To put Kiri in such a state...

**[04:24]** ---

I'll never forgive him.

**[04:26]** ---

That Brutal.

**[04:28]** ---

Currently, the Mirage Card

has become the Chaos.

**[04:32]** ---

The person who created it  
is none other than me!

**[04:36]** ---

What?

**[04:39]** ---

Is it really such a shock?

**[04:40]** ---

I already told you this before.

**[04:42]** ---

Now that you mention it,  
it sounds familiar...

**[04:44]** ---

I feel like we might have  
heard it, or maybe not...

**[04:48]** ---

I remember you saying it, but...

**[04:50]** ---

I thought it was another  
one of your silly jokes.

**[04:52]** ---

It's no joke!

**[04:54]** ---

And given the current circumstances,  
I've made up my mind.

**[04:57]** ---

To help you counter Wisdom,  
I will make a new Mirage Card.

**[05:02]** ---

You're going to make a new Mirage Card?

**[05:05]** ---

Is that possible?

**[05:07]** ---

I can do it easily.

**[05:09]** ---

However, those Chaos Company  
villains might try to stop me.

**[05:12]** ---

That's a good point.

**[05:14]** ---

Accordingly, until the Mirage Card is complete,  
you must not let them get close to me.

**[05:20]** ---

I know that you scamps can do it.

**[05:22]** ---

I'm counting on you.

**[05:24]** ---

I understand, Guru.

**[05:25]** ---

Leave it to us.

**[05:27]** ---

No matter what happens,  
we'll protect you, Guru.

**[05:29]** ---

This may become my final request to you.

**[05:34]** ---

Guru...

**[05:35]** ---

I'll leave the rest in your capable hands!

**[05:39]** ---

Gaito...

**[05:40]** ---

I'm going to go soon.

**[05:42]** ---

...I see.

**[05:46]** ---

Gaito?

**[05:50]** ---

Where's Abygale going?

**[05:52]** ---

He's going to train...

**[05:54]** ---

So that he can evolve before we  
face Wisdom and his minions.

**[05:59]** ---

Aren't you going to go with him?

**[06:01]** ---

There's no need for that.

**[06:03]** ---

Abygale gets stronger by  
fighting over and over again.

**[06:07]** ---

All this time, he's continued to evolve  
without any help from anyone.

**[06:11]** ---

But this time, it's different.

**[06:15]** ---

There hasn't been the  
slightest sign of evolution.

**[06:18]** ---

Gaito...

**[06:20]** ---

Right now, there's nothing

that I can do for Abygale.

**[06:26]** ---

You two need to gather the Mirage Card components that I've written down here.

**[06:32]** ---

We're gathering Mirage Card components?

**[06:34]** ---

Are we really going to be able to do something like that?

**[06:36]** ---

You'll be fine! Peace out!

**[06:38]** ---

You can find them at the dollar store in front of the train station.

**[06:41]** ---

What?

**[06:42]** ---

The dollar store?

**[06:49]** ---

There's not a moment to lose. I must evolve as quickly as possible.

**[06:58]** ---

What must I do to gain the power of Overturn, like Batzz did?

**[07:02]** ---

The foundations for your next evolution are already set.

**[07:05]** ---

There must be something lacking within you.

**[07:09]** ---

Something... that I'm lacking...

**[07:13]** ---

What happened to me?

**[07:15]** ---

Don't push yourself too hard.

**[07:17]** ---

Gaito?

**[07:20]** ---

Are you all right? Abygale?

**[07:22]** ---

What are you doing here?

**[07:25]** ---

Gaito told me a lot, so I got worried and came out here.

**[07:29]** ---

And I found you passed

out near the waterfall.

**[07:34]** ---

I see.

**[07:39]** ---

The Guru said that I was  
lacking something.

**[07:42]** ---

If I can gain awareness of what that is,  
I should be able to evolve.

**[07:47]** ---

I want the power of Overturn, like Batzz.

**[07:56]** ---

What are you doing?

**[07:59]** ---

When you write down the word Overturn...

**[08:01]** ---

You can see it's literally about  
turning something over.

**[08:04]** ---

Batzz told me about his past.

**[08:08]** ---

When that happened, I was so happy  
you could have bowled me over!

**[08:13]** ---

It's true that Batzz has changed.

**[08:16]** ---

In order to gain the power of Overturn...

**[08:19]** ---

Perhaps one needs an emotional shift  
that turns everything over on its end.

**[08:24]** ---

I don't really know for sure.

**[08:27]** ---

But that's what I think.

**[08:29]** ---

Perhaps I've been going at  
this training all wrong.

**[08:35]** ---

I'm sorry to have caused  
you all so much trouble.

**[08:38]** ---

Don't worry about it.

**[08:39]** ---

The bigger issue is the Chaos Company.

**[08:41]** ---

Freeze!

**[08:44]** ---

Gaito has...

**[08:45]** ---

Gaito has...

**[08:47]** ---

Uh...

**[08:48]** ---

I can't think of any puns!

**[08:51]** ---

I thought of one!

**[08:53]** ---

Gaito's an easy guy to embarrass!

**[08:57]** ---

I'll start over again...

**[09:01]** ---

What's wrong with Joker?

**[09:03]** ---

The truth is, right before you came in,  
Joker was crying his eyes out.

**[09:08]** ---

He said he was so happy  
that Kiri was doing better.

**[09:12]** ---

Is that so?

**[09:13]** ---

If our positions were reversed,  
I'm sure I would have been crying too.

**[09:17]** ---

Crying together, laughing together,  
and sometimes arguing together...

**[09:22]** ---

Establishing emotional bonds is  
what being a Buddy is all about.

**[09:25]** ---

That's right. We're together,  
no matter what.

**[09:29]** ---

Together... no matter what...

**[09:33]** ---

Do you want to be with Abygale?

**[09:38]** ---

I can take you to him.

**[09:49]** ---

Gaito!

**[09:53]** ---

There's something I need to say to you.

**[09:58]** ---

I'd forgotten something important.

**[10:03]** ---

Something important?

**[10:06]** ---

I'm your Buddy.

**[10:09]** ---

In tough times, and in good times...

**[10:11]** ---

I want to feel what you're feeling.

**[10:13]** ---

And that includes training, too.

**[10:15]** ---

Huh?

**[10:16]** ---

Even if you don't need anybody's help...

**[10:20]** ---

I want to be near you.

**[10:23]** ---

Gaito...

**[10:26]** ---

When you say such things...

**[10:31]** ---

Abygale?

**[10:32]** ---

I feel like the whole  
world has turned over!

**[10:41]** ---

That's...

**[10:43]** ---

It is born.

**[10:45]** ---

The power of Overturn...

**[10:51]** ---

It looks like you finally gained  
awareness, Abygale.

**[10:54]** ---

The power of Overturn is born when a monster  
and a Buddyfighter enhance each other.

**[11:00]** ---

Now...

**[11:02]** ---

Looks like it's about time for me  
to prepare myself for my fate.

**[11:11]** ---

Hey! Don't tell me you're going to  
create the Mirage Card here?

**[11:15]** ---

We're just passing through.

**[11:17]** ---

The real work will be done  
at the Mirage Shrine.

**[11:19]** ---

Mirage Shrine?

**[11:21]** ---

Well then...

**[11:22]** ---

I suppose it's time for  
me to open the gate.

**[11:30]** ---

That's the gate that leads to the shrine.

**[11:32]** ---

Now, let's go!

**[11:35]** ---

I'll camouflage that gate just in case.  
In the meantime, please keep watch, poko!

**[11:40]** ---

Roger that!

**[11:41]** ---

Have a safe trip!

**[11:42]** ---

I kind of wish I could go too.

**[11:44]** ---

The Mirage Shrine...

**[11:46]** ---

Kanata! You mustn't!

**[11:52]** ---

Where the heck are we?

**[11:54]** ---

I think we're in one of  
the parallel worlds, but...

**[11:57]** ---

With this mist, there's no way of checking.

**[12:00]** ---

Ta-da!

**[12:01]** ---

Leave it to me!

**[12:02]** ---

Tickle, tickle, tickle...

**[12:13]** ---

Is that...

**[12:14]** ---

Could it be?

**[12:15]** ---

It's the Mirage Shrine.

**[12:17]** ---

We'd better hurry, poko!

**[12:26]** ---

This ill intent...

**[12:27]** ---

He's close!

**[12:29]** ---

Where is Bunbuku?

**[12:30]** ---

You're...

**[12:31]** ---

Brutal!

**[12:34]** ---

I've come to prevent the  
creation of the Mirage Card.

**[12:37]** ---

What?

**[12:38]** ---

Face me in a Buddyfight.

**[12:39]** ---

Gaito...

**[12:41]** ---

Leave this to me.

**[12:43]** ---

I'll defeat him.

**[12:45]** ---

I understand.

**[12:46]** ---

We're counting on you, Gaito.

**[12:48]** ---

If you can defeat me,  
I'll tell you where the Guru is.

**[12:52]** ---

Very well.

**[12:54]** ---

You have issued a challenge to combat...

**[12:56]** ---

And I, Brutal of the Martial Arts,  
accept it, fair and square!

**[13:04]** ---

I will decide your destiny.

**[13:11]** ---

Luminize!

**[13:12]** ---

Decimating Black Dragon!

**[13:14]** ---

March forth all ye fearless ones!

**[13:16]** ---

Heartless weapons of extermination!

**[13:19]** ---

Luminize!

**[13:21]** ---

Demonic Rock Mech Trooper Platoon!

**[13:28]** ---

Raise the flag!

**[13:30]** ---

Darkness Dragon World.

**[13:33]** ---

Danger World.

**[13:36]** ---

I have the first move.

**[13:37]** ---

Charge...

**[13:39]** ---

And draw.

**[13:40]** ---

I call to the center!

Black Crest Dragon, Ladyzie.

**[13:44]** ---

I put my life in the hands  
of my lord Gaito.

**[13:47]** ---

The black crest will guide me to victory.

**[13:50]** ---

I equip!

**[13:52]** ---

Black Crest, Gale Emblem.

**[13:55]** ---

Ladyzie. Attack the fighter!

**[13:59]** ---

Blades of glory!

Defeat my sworn enemy!

**[14:03]** ---

Final Phase.

**[14:06]** ---

I cast!

**[14:10]** ---

Impact.

**[14:12]** ---

Death Count Requiem!

**[14:17]** ---

These are the flames of your destiny.

**[14:20]** ---

My turn is over.

**[14:25]** ---

You two, you'd better not  
wander away from me.

**[14:28]** ---

This forest is just like the mist covering the sky...  
it protects the shrine from bad guys, poko.

**[14:34]** ---

If you try to walk it on your own...

**[14:36]** ---

Soon enough, all the paths will  
twist and turn to get you lost!

**[14:41]** ---

Attack orders.

**[14:42]** ---

Wolf-gollum on the right.  
Attack Ladyzie!

**[14:50]** ---

To perish on the battlefield is the  
greatest honor for a Black Dragon...

**[14:54]** ---

Ladyzie's ability.

**[14:56]** ---

Upon its destruction,  
I draw one card.

**[14:59]** ---

And I can call a size 1 or less Black Dragon.

**[15:03]** ---

I call to the center!

**[15:04]** ---

Black Crest Dragon, Earlbaw.

**[15:06]** ---

I steal all that shines.

**[15:08]** ---

Gale Emblem increases my life by 1  
when a Black Dragon is destroyed.

**[15:14]** ---

Destruction orders.

**[15:15]** ---

Wolf-gollum. Destroy yourself.

**[15:19]** ---

Due to Earth Cluster Demonic Rock  
Palm's effect, I draw one card.

**[15:22]** ---

Attack orders.

**[15:23]** ---

Wolf-gollum on the left.  
Attack Earlbaw.

**[15:29]** ---

Due to Earlbow's destruction,  
my gauge and life increase.

**[15:35]** ---

Amazing!

**[15:36]** ---

In a blink, his life is  
back to where it was!

**[15:39]** ---

Destroy yourself.

**[15:49]** ---

Operation complete.

**[15:51]** ---

My troops' turn is over.

**[15:55]** ---

One.

**[16:04]** ---

Well, here we are!

**[16:07]** ---

Let's start on the preparations.

**[16:09]** ---

Hurry, poko.

**[16:10]** ---

First, we boil the water!

**[16:12]** ---

Hurry up and bring out the things  
you bought at the dollar store!

**[16:15]** ---

Is this for real?

**[16:16]** ---

What is he going to do with these?

**[16:18]** ---

It's our turn.

**[16:21]** ---

Draw.

**[16:22]** ---

Charge and... draw.

**[16:25]** ---

My turn is over.

**[16:27]** ---

What does this mean?

**[16:28]** ---

He ended his turn without doing anything!

**[16:31]** ---

No. This is how it should be.

**[16:37]** ---

Now, let's begin.

**[16:39]** ---

First, put the empty milk  
bottles in the pot.

**[16:42]** ---

What?

**[16:43]** ---

Empty milk bottles?

**[16:44]** ---

Quickly! Give them to me!

**[16:46]** ---

Okay, okay.

**[16:51]** ---

Next, the place mat.

**[16:53]** ---

Next up, the umbrella.

**[16:55]** ---

And a magnet.

Finally, a tea cup.

**[16:59]** ---

And now... I'll use this special  
stirring stick to stir, stir, and stir.

**[17:05]** ---

Stir, stir.

**[17:07]** ---

Stir and stir.

**[17:09]** ---

Is this really how he's going to make...

**[17:11]** ---

A Mirage Card?

**[17:13]** ---

So you plan on holding out  
until my third turn is over.

**[17:17]** ---

But I have the power of Overkill!

**[17:21]** ---

Once again, I call  
Voracious Wolf-gollum to the left!

**[17:27]** ---

To the right, I Buddy call Demonic  
Rock Mech Trooper, Dra-gollum!

**[17:36]** ---

I cast. Raging Chained Strikes!

**[17:38]** ---

I grant Dra-gollum  
the Double Attack ability.

**[17:42]** ---

I call to the center.  
Raiding Fal-gollum!

**[17:45]** ---

To bring victory to my troop...

**[17:48]** ---

Demonic Rock Mech Trooper!

**[17:52]** ---

Dra-gollum!

**[17:55]** ---

Overkill!

**[17:57]** ---

My troops all gain 2 critical!

**[18:02]** ---

And now, I commence a group  
attack with a total of 27 damage.

**[18:06]** ---

Now, Gaito.

**[18:08]** ---

This is the moment of truth.

**[18:10]** ---

Attack orders!

**[18:12]** ---

Fal-gollum. Attack the fighter!

**[18:20]** ---

Fal-gollum.

Destroy yourself.

**[18:23]** ---

Wolf-gollum, attack as well!

**[18:25]** ---

I cast.

**[18:26]** ---

Midnight Shadow.

**[18:28]** ---

Wolf-gollum.

Destroy yourself.

**[18:31]** ---

Dra-gollum. Attack the fighter!

**[18:36]** ---

I cast.

**[18:38]** ---

Black Dragon Shield.

**[18:40]** ---

So you reduced  
the damage to 0.

**[18:42]** ---

However!

**[18:43]** ---

Dra-gollum has Double Attack!

**[18:46]** ---

I cast! Black Cloth Blade!

**[18:50]** ---

Black Cloth Blade also nullifies attacks.

**[18:57]** ---

Then take this, my full-power attack!

**[19:00]** ---

I cast! Midnight Shadow.

**[19:04]** ---

Two.

**[19:09]** ---

It's true that he managed  
to survive this turn.

**[19:11]** ---

But...

**[19:13]** ---

In order to trigger Death Count Requiem, he has  
to withstand Brutal's attacks for one more turn.

**[19:20]** ---

Destiny. Grant me victory!

**[19:24]** ---

Draw!

**[19:25]** ---

Charge...

**[19:27]** ---

And!

**[19:28]** ---

Draw!

**[19:31]** ---

I respect you for fighting  
courageously and fairly.

**[19:35]** ---

But as you lack hand cards or monsters,  
this battle can only end in my victory!

**[19:40]** ---

No.

**[19:41]** ---

That's not necessarily true.

**[19:44]** ---

I won't even grant you time to repent.

**[19:47]** ---

You deserve to become a  
loser burdened by regrets.

**[19:50]** ---

I Buddy call to the center.

**[19:52]** ---

Overturn Black Death Dragon, Abygale!

**[19:58]** ---

Behold!

**[19:59]** ---

My glorious form, having  
undergone a new evolution!

**[20:04]** ---

Now is the time...

**[20:06]** ---

The power of destiny!

**[20:08]** ---

Could it be?  
Has he also...

**[20:10]** ---

Overturn Black Death Dragon.

**[20:17]** ---

Abygale!

**[20:20]** ---

Overturn!

**[20:23]** ---

My turn is now over.

**[20:25]** ---

Curse you.

**[20:27]** ---

What are you planning?

**[20:29]** ---

Huh?

**[20:30]** ---

That's it?

**[20:31]** ---

No, it's not.

**[20:33]** ---

This is the beginning.

**[20:34]** ---

So you are committed to  
your strategy to the end.

**[20:37]** ---

Very well.

**[20:39]** ---

My troops' turn!

**[20:40]** ---

Despair at your destiny.

**[20:43]** ---

Your turn is already over.

**[20:46]** ---

What?

**[20:48]** ---

Forcing our opponent's turn to end.

**[20:51]** ---

That is the power of our Overturn.

**[20:54]** ---

Three.

**[20:55]** ---

So this is your strategy!

**[20:58]** ---

These are the flames of your destiny.

**[21:00]** ---

And on this third turn, regardless of how many life points you have, your destiny is to burn out.

**[21:16]** ---

Let the darkness take you!

**[21:19]** ---

I win.

**[21:21]** ---

Their Overturn is amazing too!

**[21:24]** ---

Yeah!

**[21:25]** ---

It's extraordinary!

**[21:29]** ---

Nice Buddyfight!

**[21:30]** ---

Gaito... Abygale...

**[21:32]** ---

It makes me happy, too!

**[21:34]** ---

Stir, stir, stir and stir...

**[21:38]** ---

Hey now! Stir, stir, stir and stir...

**[21:40]** ---

Is there any point to this?

**[21:41]** ---

I don't know...

**[21:44]** ---

Looks like you lost, Brutal.

**[21:46]** ---

That voice... Sakate!

**[21:48]** ---

Oh! He's over there!

**[21:50]** ---

You scum!

**[21:51]** ---

Leave Bunbuku to us.

**[21:53]** ---

Watch over the place for us.

**[21:57]** ---

Come on, we're going to follow them!

**[21:59]** ---

All right!

**[22:00]** ---

Yes indeed!

**[22:01]** ---

Let's go. Abygale.

**[22:02]** ---

Right!

**[22:03]** ---

And us too!

**[22:04]** ---

Okay.

**[22:05]** ---

Wait!

**[22:08]** ---

Should I pursue them as well?

**[22:10]** ---

No. First, I must report  
to Master Wisdom.

**[22:15]** ---

I see.

**[22:17]** ---

I understand.

**[22:18]** ---

Leave the rest to me.

**[22:20]** ---

You should return to base.

**[22:21]** ---

Yes, sir.

**[22:23]** ---

Brutal's report has allowed me to  
determine Bunbuku's current location.

**[22:27]** ---

We do not need two  
Mirage Cards in this world.

**[22:31]** ---

The birth of a new Mirage Card...

**[22:35]** ---

Is something I will never allow.

**[22:40]** ---

This is today's most powerful card!

**[22:43]** ---

Overturn Black Death Dragon, Abygale!

**[22:46]** ---

If you use his Overturn, you can force  
your opponent's next turn to end.

**[22:50]** ---

However, you won't be able to  
attack during your next turn.

**[22:54]** ---

So use it with Death Count Requiem  
to guarantee your victory!

**[22:58]** ---

Now, today we're going to do  
Buddy Rock Paper Scissors again!

**[23:00]** ---

Batzz, I'm counting on you!

**[23:03]** ---

Buddy Rock Paper Scissors!  
Rock Paper Scissors...

**[23:05]** ---

Go!

**[23:07]** ---

Once again, once again,  
once again, it's Rock!

**[24:40]** ---

As we wander lost through the forest of the  
Mirage Shrine, Geargod VII suddenly appears.

**[24:45]** ---

Batzz, the Guru is in danger!

**[24:47]** ---

Next episode! Guru vs. Wisdom!  
The Shocking Geargod VIII!

**[24:52]** ---

Join us for a Buddyfight!

---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:34:28 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:34:28 UTC by whimsee